

Write your name here

Surname

Other names

Edexcel

International GCSE

Centre Number

--	--	--	--	--

Candidate Number

--	--	--	--

Classical Arabic

Thursday 10 May 2012 – Afternoon

Time: 3 hours

Paper Reference

4CA0/01

You do not need any other materials.

Total Marks

Instructions

- Use **black** ink or ball-point pen.
- **Fill in the boxes** at the top of this page with your name, centre number and candidate number.
- Answer **all** questions.
- Answer the questions in the spaces provided – *there may be more space than you need.*
- In Question 4, no vocalisation is required. In Question 5, inflectional vowels only are to be included. In Question 3, all vowel marks and other orthographic signs (ie hamza, wasla, shadda and madda) must be inserted; the pausal form will not be allowed.
- Dictionaries and other resources are **not** allowed.

Information

- The total mark for this paper is 100.
- The marks for **each** question are shown in brackets – *use this as a guide as to how much time to spend on each question.*
- You are reminded of the importance of clear and orderly presentation in your answers.

Advice

- Read each question carefully before you start to answer it.
- Keep an eye on the time.
- Try to answer every question.
- Check your answers if you have time at the end.

Turn over ►

P40287A

©2012 Pearson Education Ltd.

1/1/1/



PEARSON

1 Translate the following passage into English:

قرأت في كتب سير الفرس أن ملكهم استعمل قريبا له على اليمن فأقام بها حيناً. ثم خالفه أهل المصانع، والمصانع جبل باليمن وعمر طويل ووراءه جبل آخر بينهما فصل إلا أنه متقارب ما بينهما. فسار إليهم الحاكم، فنظر إلى جبل لا يطمع أحد أن يدخله إلا من باب واحد، يمنع ذلك الباب رجل واحد. فلما رأى أن لا سبيل للوصول إليهم، صعد الجبل الذي هو وراء المصانع، من حيث يحاذي حصنهم، فنظر إلى أضييق مكان فيه، وتحتة فراغ عميق، فلم ير شيئاً أقرب إلى افتتاح ذلك الحصن من ذلك الجبل؛ فأمر أصحابه أن يقوموا في صفتين ثم يصيحوا به صيحة واحدة؛ ثم ضرب فرسه حتى إذا استجمع قواه، رمى به أمام الحصن، وصاح به أصحابه، فوثب الفرس الوادي، فإذا هو على باب الحصن. فلما نظر إليه أهل حمير، قالوا: هذا أيم! والأيم بالحميرية شيطان؛ فانتهرهم بالفارسية، وأمرهم أن يربط بعضهم بعضاً ففعلوا؛ واستنزلهم من حصنهم، فقتل طائفة وسبى طائفة. وكتب بما كان منه إلى ملك الفرس، فتعجب الملك وأمره بالاستخلاف على عمله باليمن والقدوم إليه، وأراد أن قاده يستفيدون من التعرف عليه ليكون قدوة لهم في عملهم. فاستخلف الحاكم ابنه، ثم توجه نحوه. فلما صار ببعض بلاد العرب توفي، فوضعوه في تابوت، ثم حملوه حتى قدموا به على الملك، فأمر الملك بذلك التابوت، فوضع في خزانتة؛ فكان يُخرج في كل عام إليه وإلى من عنده من قاده، فيقول: هذا الذي فعل كذا وكذا.



Handwriting practice sheet with 20 horizontal dotted lines.



Blank writing area with horizontal dotted lines.

(Total for Question 1 = 20 marks)



2 Translate the following passage into English:

كان يتكلم في هاتف الدكان بصوت مرتفع ليُسمع صوته رغم ضوضاء شارع القصر الصاخبة. وجعل يميل بنصفه الأعلى داخل الدكان لبيتعد ما أمكن عن الضوضاء، ثم ختم حديثه بقوله ”انتظري، سأحضر فوراً“ وأعاد السماع إلى موضعها وتناول جريدة «الجمهورية» من فوق الطاولة ونقد البائع نقوده - ثمن الجريدة والمكالمة - واستدار فوق الرصيف متجهاً نحو الطريق. كان في الستين أو نحوها، طويل القامة نحيلها، كروي الجبهة والعينين، أشيب الذقن، وأما صلعته فلم يبق فوق مرآتها إلا جذور شعر أبيض مثل منابت شعر ذقنه. وقد أفصح مظهره عن إهمال صريح نتيجة للسن أو الطبع أو نسيان الذات. مع ذلك كان يتمتع بجوية مرحة، وتلتمع عيناه بنشاط وابتهاج، فبدأ يمشي فوق الرصيف، وبدأ أنه ينظر إلى الداخل لا إلى الطريق، ثم مال يمينه بمحاذاة صف من المرور الواقف لصق الرصيف حتى وجد منفذاً إلى الشارع. خطا عن الرصيف وهو يبتسم، ثم مرق من المنفذ ليعبر الشارع إلى ضفته الأخرى. وما كاد يجاوز مقدمة السيارة الأخيرة حتى شعر باندفاع سيارة أجرة نحوه بسرعة فائقة. وقال أحد الشهود فيما بعد أنه كان عليه أن يتراجع بسرعة وأنه لو فعل ذلك لنجا رغم سرعة السيارة، لكنه لسبب ما - لعله المفاجأة أو سوء التقدير أو القضاء - وثب إلى الأمام وهو يهتف بصوت عال، وجرت الحادثة. ندت عن الرجل صرخة، وفي ذات الوقت انطلقت صرخات الفرع من المارة، ثم هرع نحو الرجل عشرات منهم حتى تكوّن منهم سور غليظ لا يسهل النفاذ منه وانتشر في المنطقة المهرج.



Lined writing area with 20 horizontal dotted lines.



Blank writing area with horizontal dotted lines.

(Total for Question 2 = 20 marks)



- 3 Add all vowel marks and other orthographic signs to the following lines taken from the first part of Question 1.

Example of vowel and orthographic sign markings:

Before adding markings:

من المحتمل ان يغير الائتمار المتلفز طريقة التعليم الحالية تغييرا جذريا

After adding markings:

مِنَ الْمُحْتَمَلِ أَنْ يُغَيِّرَ الْإِئْتِمَارُ الْمُتَلَفِزُ طَرِيقَةَ التَّعْلِيمِ الْحَالِيَّةَ تَغْيِيرًا جَذْرِيًّا

ثم خالفه أهل المصانع، والمصانع جبل باليمن وعر طويل ووراءه جبل آخر بينهما
فصل إلا أنه متقارب ما بينهما.

فسار إليهم الحاكم، فنظر إلى جبل لا يطمع أحد أن يدخله، إلا من باب واحد، يمنع
ذلك الباب رجل واحد.

فلما رأى أن لا سبيل للوصول إليهم، صعد الجبل الذي هو وراء المصانع، من حيث
يحاذي حصنهم، فنظر إلى أضيق مكان فيه وتحتة فراغ عميق،

فلم ير شيئا أقرب إلى افتتاح ذلك الحصن من ذلك الجبل، فأمر أصحابه أن يقوموا في
صنّين ثم يصيحوا به صيحة واحدة.

(Total for Question 3 = 6 marks)



4 Translate the following passage into **Arabic**:

When Mary lived in India, her parents gave her anything she wanted and she was looked after by a number of servants, until one morning, as she lay in bed, nobody came to wake her up or bring her breakfast as usual. She therefore did what she wanted, and went out into the garden to play on her own. She picked some wild flowers and made a beautiful little garden for herself. She felt angry because she did not know why she was still alone: it was all so strange and she guessed that there was something really wrong at home.

Some time later that morning, Mary heard her mother talking in the hall and she understood at once what was wrong. Many people in the house were ill and some had already died. Now no one had any time to think about Mary: they were too busy thinking about their illness and about the people who were dying. She became sad and frightened by this and felt even lonelier than before. She went to her room and cried there till she fell asleep. She slept for a long time, and when she woke up, she noticed that everything was very quiet at home.

She thought, 'Perhaps the sickness has gone away; perhaps everyone has got better. Surely now people will come and take care of me again.'

She waited there for ages, but no one came to see her, and the house remained very quiet. Suddenly, she heard somebody's footsteps outside her room and then two men came in.

"Good heavens!" exclaimed the first man. "There's a girl in the room all on her own! Who is she and where did she come from?"

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Lined writing area with 20 horizontal dotted lines.



Blank writing area with horizontal dotted lines.

(Total for Question 4 = 30 marks)



5 Translate the following sentences into **Arabic**, indicating **all final vowels**:

(a) No sooner had Mariam finished her speech than the professor began to talk to the female students who were waiting to receive the other guests.

(3)

.....

.....

.....

(b) He told me that his uncle had seen beautiful mosques and entered many ancient temples while on holiday in Egypt.

(3)

.....

.....

.....

(c) The fashion-models entered the large hall and walked across the stage in front of the watching ladies so that they could see them and applaud.

(3)

.....

.....

.....

(d) Saeed's two daughters are at present studying at a London university but they will soon be meeting both their parents in Paris.

(3)

.....

.....

.....



(e) The manager gave a speech of encouragement yesterday and finished by saying, "Listen, everyone working in sales! Do not ever mislead the customers but always treat them with respect!"

(3)

.....

.....

.....

(f) I shall certainly not travel by car into the town centre at night while I am visiting the area, but I hope to go there by bus many times during the day.

(3)

.....

.....

.....

(g) About fifteen young men took hold of all the chairs and carried them to the back of the hotel, where they were loaded into a number of waiting vehicles.

(3)

.....

.....

.....

(h) There is no doubt that the English teachers do not intend to postpone the date of the examination.

(3)

.....

.....

.....

(Total for Question 5 = 24 marks)

TOTAL FOR PAPER = 100 MARKS



BLANK PAGE



BLANK PAGE



BLANK PAGE

